

Rozhodnutie riaditeľa FPU o pridelení finančných prostriedkov

Výzva č. 6/2021
Program č. 1.5.5-A

Žiadosti úplné - podporené

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
21-155-02365	Marián Andričík	Preklad eposu Johna Milтона Vrátенý raj a knižnej drámy Samson bojovník	13 104,00 €	10 920,00 €
21-155-02373	Pavol Koprda	Petrarca Výlomky duše Fragmentorum liber	12 012,00 €	10 920,00 €
21-155-02389	Otakar Kořínek	Maggie O´Farrell: HAMNET	6 552,00 €	6 552,00 €
21-155-02428	Lucia Halová	Preklad knihy Dievča, žena, iné od Bernardine Evaristo	8 736,00 €	4 368,00 €
21-155-02439	Anna Ostrihoňová	Preklad románu od Négar Djavadiovej	6 552,00 €	4 368,00 €
21-155-02486	Mária Michalková	Preklad románu Hervé Le Telliera "Anomália"	10 920,00 €	5 460,00 €
21-155-02490	Otto Havrila	Louis de Bernieres: Jeseň leteckého esa	4 368,00 €	3 276,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadateľovi v budúcnosti predložiť podrobnejšiu a dôslednejšie vypracovanú žiadosť.			
21-155-02554	Magdaléna Mullek	Preklad románu Pavla Rankova "Matky" do anglického jazyka	13 104,00 €	5 460,00 €
21-155-02662	Martina Daubravová	L. A. Seneca - Herkules na Oite	8 736,00 €	3 276,00 €
21-155-02663	Darina Zaicová	Michael Christie: Greenwood	8 736,00 €	4 368,00 €
21-155-02699	Peter Bilý	Preklad románu Javiera Cercasa	12 012,00 €	4 368,00 €
21-155-02737	Martina Straková	Alma Karlin: Osamelá cesta okolo sveta	13 104,00 €	4 368,00 €
21-155-02755	Igor Otčenáš	Eric Larson: Hrdina a hriešnik - preklad umeleckého diela	6 552,00 €	5 460,00 €

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
21-155-02782	Erika Vályi Horváth	Preklad diela Jany Juráňovej „Naničhodnica“	7 644,00 €	3 276,00 €
21-155-02819	Eva Maliti	Preklad Symfónií Andreja Belého	13 104,00 €	7 644,00 €
21-155-02821	Zuzana Stankovitsová	Preklad románu Tvoja neprítomnosť je tma od Jóna Kalmana Stefánssona	13 104,00 €	5 460,00 €
21-155-02830	František Hruška	Preklad románu Domenico Starnone: Via Gemito	13 104,00 €	4 368,00 €
21-155-02841	Imre Jakabffy	Preklad diela Dušana Mitanu Môj rodný cintorín do maďarštiny.	3 276,00 €	2 184,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia dôrazne odporúča žiadateľovi v budúcnosti predložiť podrobnejšiu a dôslednejšie vypracovanú žiadosť.			
21-155-02848	Paulína Šedíková Čuhová	Pascal Mercier: Perlmannovo mlčanie	10 920,00 €	5 460,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadateľke aby preklad prešiel dôslednou redakčnou úpravou.			
21-155-02852	JULIA SHERWOOD	Preklad knihy Mojich 7 životov	6 552,00 €	5 460,00 €
21-155-02855	Beáta Panáková	preklad románu K. Tuil: Les Choses humaines - Ľudské veci	7 644,00 €	4 368,00 €
21-155-02856	Peter ZSOLDOS	Oáza v neistote - Výber z poézie Fernanda Pessoa	10 920,00 €	6 552,00 €
21-155-02858	Adriana Šulíková	Preklad románu Borgo Sud talianskej autorky Donately di Pietrantonio	4 368,00 €	2 184,00 €
21-155-02870	Marián Hatala	Hermann Hesse: Rosshalda	8 736,00 €	3 276,00 €
21-155-02928	Michal Hvorecký	Dva preklady: Judith Hermann a W. G. Sebald	12 012,00 €	4 368,00 €
21-155-02950	Mária Vargová	Preklad knihy Claude Lévi-Strauss: Tristes Tropiques	13 104,00 €	4 368,00 €
21-155-02953	Tünde Mészáros	Preklad básnického výberu z tvorby Petra Macsovszkého (pracovný názov: A lomha apáca)	6 552,00 €	3 276,00 €
21-155-02980	Stanislava Repar	Klarisa Jovanović: Mura & Vyhnaná	9 828,00 €	4 368,00 €
21-155-02985	Eva Kenderessy	Preklad zbierky poviedok Melanchólia od rumunského autora Mirceu Cărtăresca	4 368,00 €	3 276,00 €
21-155-02998	Jana Benková Marcelliová	Preklad románu Jablko v tme od Clarice Lispectorovej	8 736,00 €	4 368,00 €
21-155-03016	Eva Lukáčová	preklad japonskej novely Mačací host' od Takašiho Hiraideho	19 656,00 €	4 368,00 €
21-155-03038	Andrej Rády	Preklad románu Mika Waltari“ Ihmiskunnan viholliset (Nepriatelia ľudstva) z fínčiny do slovenčiny	9 828,00 €	4 368,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadateľovi v budúcnosti predložiť podrobnejšiu a dôslednejšie vypracovanú žiadosť.			

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
21-155-03043	Radovan Brenkus	Maria Konopnicka: Pod zákonom	13 104,00 €	3 276,00 €
21-155-03050	Jozef Zelizňák	Ann Helen Laestadius - Ukradnutý	6 552,00 €	4 368,00 €
21-155-03057	Silvia Slaničková	Preklad románu Luanda, Lisboa, Paraíso (Luanda, Lisabon, Raj) od Djaimilie Pereiry de Almeida	5 460,00 €	3 276,00 €
21-155-03065	Elena Flašková	Milan Kundera: Totožnosť - preklad	8 736,00 €	3 276,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadateľke aby preklad prešiel dôslednou redakčnou úpravou.			
21-155-03072	Patrik Orišek	Preklad románu Sofije Andruchovyč Amadoka	13 104,00 €	6 552,00 €
21-155-03079	Zuzana Greksáková	Itamar Vieira Júnior - Pokrivený pluh	3 276,00 €	3 276,00 €
21-155-03127	Lenka Cinková	Preklad diela Fausto od Fernanda Pessou	10 920,00 €	4 368,00 €
21-155-03133	Marína Gálisová	Viem, prečo vtáčik v kletke spieva	7 644,00 €	5 460,00 €
21-155-03135	Vladislav Gális	Atlas depresie	15 288,00 €	7 644,00 €
21-155-03153	Martin Solotruk	Steblá trávy: reprezentatívny preklad diela Walta Whitmana	13 104,00 €	4 368,00 €
21-155-03161	Renata Deáková	Péter Esterházy: Pohľad grófkы Hahn-Hahn	9 828,00 €	7 644,00 €
21-155-03163	Sviatlana Bohush	Станіслаў Ракус "Тэмпаральныя нататкі"	6 552,00 €	3 276,00 €
21-155-03165	Norbert György	Preklad knihy Ivana Medešiho Jedenie do maďarčiny	10 920,00 €	6 552,00 €
21-155-03195	Silvia Kaščáková	Marzanna Bogumiła Kielar (výber z diela)	3 276,00 €	2 184,00 €
21-155-03245	Nóra Ružičková	Marion Poschmann: Psia novela	3 276,00 €	2 184,00 €
21-155-03321	Anton Pasienska	Mugiel Sousa Tavares: Rovník. Preklad diela.	6 552,00 €	4 368,00 €
21-155-03364	Iva Vranská Rojková	Franz Werfel: Štyridsať dní Musa Daghu	13 104,00 €	7 644,00 €
21-155-03373	Ladislav Bodík	Pani Život	3 276,00 €	2 184,00 €
21-155-03424	Ines Sebesta	Naničhodnica/Die Nichtsnutzende von Jana Juráňová	6 552,00 €	3 276,00 €
21-155-03451	Barbara Sigmundová	Preklad románu Chinu Miévilla Un Lun Dun	5 460,00 €	4 368,00 €
21-155-03453	Michaela Jurovská	Isidore Ducasse Comte de Lautréamont: Súborné dielo (Spevy Maldororove, Poézia, Listy), preklad z francúzštiny do slovenčiny sprevádzaný poznámkami, doslovom a kalendárom	7 644,00 €	7 644,00 €
21-155-03511	Marek Brieška	Smrť je brutálna drina	7 644,00 €	5 460,00 €
21-155-03548	Andrej Pleterški	Vybrané básnické zbierky Mily Haugovej	15 288,00 €	6 552,00 €
21-155-03593	Katarína Kvoriaková	Ničiteľ duší	4 368,00 €	3 276,00 €

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadateľke aby preklad prešiel dôslednou redakčnou úpravou.			
21-155-03701	Alexandra Debnárová	Preklad zbierky "Kristuslegender" autorky Selmy Lagerlöfovej	4 368,00 €	3 276,00 €

Žiadosti úplné - nepodporené

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
21-155-02619	Milan Richter	Johann Wolfgang Goethe: Faust I	26 208,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nedostatočne špecifikovaný projekt - nie je jasná miera nového tvorivého vkladu.			
21-155-02691	Martina Grochánová	Preklad životopisu Benedikta XVI. od nemeckého autora Petra Seewalda do slovenčiny	8 736,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu.			
21-155-02833	Ivana Krekáňová	Čo sa dialo v posteli. Horizontálna história.	4 368,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu.			
21-155-02835	Tomáš Lemešani	Rusko v Plameňoch	8 736,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť, nakoľko v rámci podprogramu sa podporujú preklady cez tretí jazyk iba v tom prípade, ak ide jednoznačne o minoritný jazyk (t. j. nie je možné realizovať relevantný preklad z pôvodného jazyka) a preklad bol autorizovaný.			
21-155-02839	Samuel Marec	Freud podľa Freuda	4 368,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu.			
21-155-02844	Igor Navrátil	Preklad divadelnej hry z angličtiny do slovenčiny - Salman Rushdie: Haroun and the Sea of Stories (adaptácia T. Supple, D. Tushingham)	3 276,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť, podľa jej názoru dielo nespadá do podprogramu 1.5.5. Komisia odporúča žiadateľovi uchádzať sa o podporu v príslušnom podprograme určenom pre oblasť divadla.			
21-155-02849	Miroslav Demák	Krajina detstva - deťmi žitá báseň	6 552,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť, podľa jej názoru dielo nespadá do podprogramu 1.5.5. Komisia odporúča žiadateľovi uchádzať sa o podporu v príslušnom podprograme určenom pre prekladovú literatúru pre deti a mládež.			
21-155-02865	Jitka Rožňová	Emanuel I. Andrassy: Cesty po východných Indiách	16 380,00 €	0,00 €

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nedostatočne špecifikovanú žiadosť - ukážka je príliš krátka na to, aby sa dala posúdiť umelecká kvalita prekladu. Komisia odporúča žiadateľke v budúcnosti predložiť reprezentatívnejšiu ukážku, aby sa dala adekvátne posúdiť.			
21-155-02875	Andrea Čerňanská Černáková	Preklad románu Zaslúbené zeme	6 552,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu.			
21-155-02914	Zuzana Demjánová	Lilit	6 552,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu.			
21-155-02967	Katarína Zubácka	Sapiens a neandertálec: rozpravy o živote	5 460,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu.			
21-155-02995	Kristína Karabová	Preklad „Travels with Myself and Another“ od Marthy Gellhorn	5 460,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu.			
21-155-02999	Marianna Bachledová	Caitlin Doughty: Smoke Gets in Your Eyes & Other Lessons from the Crematory	5 460,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu.			
21-155-03003	Zdeněk Urban	Jared Diamond: Collapse. How Societies Choose to Fail or Succeed	9 828,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu.			
21-155-03007	Tomáš Mrva	Pôvod	3 276,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu.			
21-155-03118	Klaudyna Rozhin	Preklady 2 divadelných hier: F. MCGUINNES: THE MATCHBOX, CONOR PCPERSON: THE WEIR	6 552,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť, podľa jej názoru dielo nespadá do podprogramu 1.5.5. Komisia odporúča žiadateľke uchádzať sa o podporu v príslušnom podprograme určenom pre oblasť divadla.			
21-155-03123	Katarína Džunková	Staroegyptská lúbočná poézia	6 552,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu.			

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
21-155-03278	Marta Pelinko	František Hečko: Czerwone wino	26 208,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nedostatočne špecifikovanú žiadosť - ukážka je príliš krátka na to, aby sa dala posúdiť umelecká kvalita prekladu. Komisia odporúča žiadateľke v budúcnosti predložiť reprezentatívnejšiu ukážku, aby sa dala adekvátne posúdiť.			
21-155-03439	Igor Tyšš	Preklad knihy Jordana B. Petersona Beyond Order do slovenčiny	8 736,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť, podľa jej názoru dielo nespadá do podprogramu 1.5.5 - nejde o umeleckú literatúru.			
21-155-03541	Michal Molnár	Preklad básnických kníh Andrewa McMillana Telo/Čas hier a románu Jamesa Baldwina Giovanniho izba	10 920,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť, nakoľko žiadosť bola žiadateľom zaradená v rozpore so záväznou Štruktúrou podpornej činnosti FPU na rok 2020 - nespadá do podprogramu štipendia typu A. Doterajšiu prekladateľskú činnosť žiadateľa komisia posúdila tak, že by sa mal uchádzať o podporu v kategórii B - štipendium.			
21-155-03661	Peter Lomnický	Euripides - Bakchantky, Ifigénia v Aulide, Elektra	13 104,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nedostatočne špecifikovaný projekt - realizačný plán nie je jednoznačný, nie je zrejmé či budú preklady vydané alebo divadelne naštudované, časť projektu je už zrealizovaná. Komisia odporúča žiadateľovi, aby v budúcnosti predložil lepšie špecifikovanú žiadosť, ktorú bude možné adekvátne posúdiť.			

Bratislava 14.05.2021

Mgr. Jozef Kovalčík, PhD,
riaditeľ